ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang — MAANDAG 13 JUNI 1955 — No. 2249

Aruba trekt vandaa g ter stembus..

Vul op onderstaand overzicht vanavond zelf de uitslagen van de Districten in en blijf zodoende op de hoogte van de stand van zaken

ORANJESTAD.— Vandaag trekt Aruba ter stembus. Aan een enkele maanden durende verkiezingscampagne is thans een einde gekomen en de kiezers zullen thans moeten beslissen, welke partij zij het mandaat tot 1959 willen geven. De campagne is over het algemeen vrij rustig gevoerd. De uitslag van de Staten verkiezingen van November j.l. gaf al voldoende aanwijziging in welke richting de wil van de bevolking op zal gaan. Ten gerieve van onze lezers nu drukken wij onderstaand af een overzicht van de 25 stembureaux met daarachter de vakjes voor de drie partijen — in volgorde van hun lijstnummer. De in de tweede afdeling geplaatste cijfers geven de uitslagen van de verkiezingen van 1951 aan. Als U dus vanavond de uitslagen van de verschillende stemdistricten binnen hoort komen, kunt U zelf deze uitslagen hier opschrijven, zodat U van minuut tot minuut bij blijft.

	I	II	III	Ongeldig	1951	1951	1951
	A.V.P.	U.N.A.	P.P.A.		A.V.P.	U.N.A.	P.P.A.
1. Noord: Don Bosco Club.					333	315	41
2. Tanki Leendert: Tropical Country Club.					457	296	138
3. Oranjestad: IJsfabriek Weststraat.					413	197	201
4. Oranjestad: Trocadero.					230	333	171
5. Oranjestad: Dominicus College.					233	266	160
6. Oranjestad: St. Maria College.					226	194	339
7. Oranjestad: Julianaschool.					171	101	136
8. Oranjestad: Soc. Bolivariana.					—	—	—
9. Oranjestad: Prinses Margrietschool.					—	—	—
10. Oranjestad: Club Caribe.					—	—	—
11. Paradera: R.K. Club.					—	—	—
12. Santa Cruz: Aurora Bar.					299	119	230
13. Santa Cruz: R.K. Club.					299	251	345
14. Santa Cruz: St. Cruz Bar.					270	358	203
15. Savaneta: R.K. Club.					461	140	240
16. Savaneta: Commandeursbaaiclub.					220	80	197
17. Savaneta: Militair Tehuis.					—	—	—
18. San Nicolas: N.W.I.W.A. Club.					174	159	441
19. San Nicolas: Prinses Marijkeschool.					41	135	382
20. San Nicolas: St. Augustinius College.					137	89	463
21. San Nicolas: Benildeschool.					161	138	415
22. San Nicolas: Cecilia Club.					149	134	343
23. San Nicolas: Abr. de Veerschool.					—	—	—
24. San Nicolas: Chinese Club.					—	—	—
25. San Nicolas: Prins Bernhardschool.					—	—	—
					4510	3296	4445

• N.B. In 1951 waren er acht stembureaux minder dan thans. Ook waren deze bureaux in enkele gevallen in andere localiteiten ondergebracht.



In Bonn hebben de drie nieuwe Ministers van de West-Duitse Bonds republiek. Theodor Blank, Dr. Hans Joachin Von Merkatz en Heinrich Von Brentano, welke laatste Dr. Konrad Adenauer opvolgt in zijn functie van Minister van Buitenlandse Zaken, de eed afgelegd. De Foto laat zien hoe Heinrich Von Brentano de eed aflegt in handen van de voorzitter van de West-Duitse Bondsdag, Dr. Gerstenmaier (rechts). Links staat Theodor Blank de nieuwe Westduitse Minister van Derfensie.

Heer G. Eman reikte gisteren in Trocadero vier prijzen uit aan winnaars Alcoa kunstwedstrijd

Namens de Alcoa Steamship Co. was kapitein John Mullelly aanwezig.

ORANJESTAD.— In aanwezigheid van vertegenwoordigers van het C.C.A., de tentoonstellingscommissie, alsmede van diverse andere kunstminnaars heeft de heer G. Eman, directeur van de Eman Trading Co., gistermiddag in Trocadero de vier prijzen uitgereikt aan de winnaars van de door de Alcoa Steamship Co. uitgeschreven Caraibische Kunstwedstrijd. Winnaars waren de heren L. Kuiperi, die twee van zijn drie inzendingen bekroond zag, de heer R. Lend, die een prijs kreeg voor een van zijn drie inzendingen en de heer J.C. Lampe. Namens de rederij was bij deze sobere plechtigheid aanwezig de kapitein John Mullelly van het ms. „Alcoa Polaris".

De heer Eman zei in zijn kort openingswoord, dat hij het zich een grote eer toerekende namens de Alcoa de prijzen aan de drie kunstenaars te mogen uitreiken. Hij dankte voorts het C.C.A., de leden van de jury en alle andere personen, die het hunne tot het welslagen van de expositie in Trocadero hadden mogelijk gemaakt. Ook dankte hij de aanwezige kapitein voor zijn presentie. Daarna ging hij over tot de uitreiking van de enveloppen. De heer Kuiperi kreeg een prijs voor zijn schilderijen „Dandee" en „Dera Gai" de heer Lend voor zijn „View on an Arubian landscape through an open window" en Padu Lampe voor zijn werk „Fruit market at seaside".

Toekomstplannen

De heer J. van Zijl, voorzitter van de tentoonstellingscommissie van het C.C.A. en die tevens optrad als voorzitter van de jury gaf als zijn mening te kennen, dat de deelname door de vele voorwaarden, die de Alcoa daaraan verbonden had, niet gemakkelijk was. Daardoor was het aantal inzendingen klein gebleven. Dit bracht echter ook met zich mede, dat het voor de jury niet gemakkelijk was uit te maken, welke de vier beste schilderijen waren. Hij hoopte, dat men zich met de keuze van de jury zou kunnen verenigen.

Ook gaf de heer Van Zijl uiting van zijn dank jegens het C.C.A., die de tentoonstellingscommissie, die slechts enkele weken geleden door het C.C.A. werd ingesteld, in elk opzicht heeft geholpen. Overigens hadden volgens hem de heren G. Hiemstra en T. Alkema het leeuwendeel van het werk aan de inrichting van de expositie voor hun rekening genomen.

De tentoonstellingscommissie is, naar hij mededeelde, permanent. Dat wil dus zeggen, dat er in de naaste toekomst meer tentoonstellingen zullen volgen. Reeds zijn er bij hem aanvragen van Arubaanse en Curacaose kunstenaars binnengekomen. Ook ligt het in het voornemen van de commissie in dit verband contact op te nemen met het buitenland. Hij sprak als zijn hoop uit, dat op deze wijze de jonge artistieke talenten op Aruba tot rijpere ontwikkeling zouden worden gebracht en dat het culturele leven op Aruba als geheel door dergelijke tentoonstellingen gunstig zou worden beinvloed.

Nog meer exposities

Ook de heer J. H. Beaujon, die in zijn kwaliteit als voorzitter van het C.C.A. sprak bracht dank aan de Alcoa, die op deze wijze jonge kunstenaars de gelegenheid gaf te tonen wat zij waard zijn. Hij verklapte reeds, dat het C.C.A. en de Kunstkring van plan is om tegen het einde van dit jaar ook een soort wedstrijd te organiseren voor jonge Arubaanse kunstenaars. Dan zouden echter de voorwaarden van deelname aanmerkelijk minder streng zijn, waardoor dus veel meer mensen in de gelegenheid zouden zijn mee te doen. Ten slotte vroeg hij een ieders hulp voor het werk van het C.C.A., dat voornemen is niet van het ingeslagen pad af te wijken.

Van de heer Lend vernamen wij nog, dat hij van plan is over enige maanden op Aruba te gaan exposeren. Eveneens hoopt mevrouw B. Been op 30 Juli a.s. een expositie te openen van het werk van de kinderen van haar kunstnijverheidsklasje. Bij die gelegenheid zal zij tevens enkele van haar schilderijen tentoonstellen.

Sugar Boy Nando toonde zich superieur boven Fernando Spallota vrijdagavond

Stampvolle Square Garden genoot van goed programma

SAN NICOLAS.— In een afgeladen vol Swingster's Square Garden wist Vrijdagavond de Antilliaanse kampioen middengewichtboksen Sugar Boy Nando een puntenzege op de Italiaanse bokser Fernando Spallota te behalen. Het was een gevecht over tien ronden; scheidsrechter was de heer W. Hochstuhl. De strijd ging vrij aardig gelijk op, waarbij toch in de meeste gevallen de vlugheid van Nando het won van de iets stevigere Pallota. Zodoende boekte Nando dan ook de puntenzege.

De bezoekers hadden werkelijk waar voor hun geld gekregen door deze goede partij boksen. Van tevoren werd er nog een aantrekkelijk voorprogramma gegeven, waarbij de amateurs tegen elkaar uitkwamen. De eerste bout tussen El Vampiro en El Negrito del Batey eindigde in een puntenoverwinning van de eerste, Kid Antonio en Black Terror eveneens een drie ronder, werd een zege voor de Kid Antonio.

Na de mainbout van de avond werd nog een match gebokst tussen Colorado Kid en Kid Curacao. Deze strijd ging over acht ronden en de Colorado Kid wist een puntenoverwinning in de wacht te slepen.

VERSTEKELING AAN BOORD VAN DE „SANTA ROSA"

ORANJESTAD. — Toen de „Santa Rosa" Vrijdagmorgen de haven van Oranjestad binnenvoer meldde de kapitein van het schip, dat er zich een verstekeling aan boord bevond, die zich in Puerto Cabello had ingescheept. De man was voor de tijd dat het schip in de haven lag aan boord ingesloten. Toen het schip uitvoer mocht de man weer los. Wat de rederij met hem van plan is werd verhaalt de historie niet

P.P.A. optocht slingerde zich Zondagmiddag als een lint over Aruba

ORANJESTAD.— Alvorens de optocht te formeren werd er Zondagmorgen eerst een samenkomst in het Wilhelmina Stadion gehouden door de P.P.A.-aanhangers. Daar werd door de lijstaanvoerder J. Yrausquin en nog enkele andere P.P.A. candidaten voor de Eilandsraad het woord gevoerd. Groot was de belangstelling voor deze samenkomst en de optocht, die daarop volgde. Uit alle delen van het eiland waren de aanhangers van deze politieke partij bijeengekomen om door hun aanwezigheid van hun sympathie blijk te geven en hun bijdrage te leveren aan de optocht, die bij het Stadion werd samengesteld om zich vervolgens als een lange luidruchtige Oranje slinger door stad en land te kronkelen.

Een half uur duurde het voor deze enorme optocht van auto's en autobussen voorbijgetrokken was. Ruim twintig man van de politie in jeeps en op motorfietsen waren van alle posten op Aruba in Oranjestad geconcentreerd om ervoor zorg te dragen, dat er zich geen wanordelijkheden zouden voordoen en dat het verkeer de stoet rustig zou laten passeren.

Voorop in de optocht, vlak achter de wagen met de muziek reed de heer J. Yrausquin met zijn vrouw, gevolgd door vele andere partijleiders. Daarachter kwamen de honderden luid claxonnerende wagens en bussen vol jonge en oude P.P.A. aanhangers, waarvan sommigen leuzen riepen, anderen met doeken zwaaiden en sommigen boven op een vracht wagen voor de muziek zorgden. Het af te leggen traject was Oranjestad, de Noord, Santa Cruz en San Nicolas, waar de stoet werd ontbonden.

Een indrukwekkende manifestatie van de P.P.A.

BUICK ZWAAR BESCHADIGD DOOR AANRIJDING TEGEN SCHOORPAAL VAN LICHTMAST

Twee inzittenden licht gewond

ORANJESTAD. — Zondagmiddag omstreeks half twee reed de Buick A-1346 met een te grote snelheid door de La Sallestraat te Oranjestad. Ter hoogte van het huis van dr J. R. Arends reed de wagen, die bestuurd werd door de 35-jarige A. F. uit San Nicolas tegen een ondersteuningspaal van een lichtmast, die daar stond. Het gevolg was dat twee der inzittenden licht gewond werden. Zij konden na verbonden te zijn in het San Pedro Hospitaal weer naar huis terugkeren.

De wagen liep een schade van ongeveer Fl. 3.500,— op. Van drankinvloed was geen sprake en de oorzaak wordt dan ook gezocht in de te grote snelheid.

De lichtmast en de schoorpaal liepen zo goed als geen schade op.

EAGLEVETERANEN BEHAALDE VOETBALOVERWINNING OP LAGO-COLLEGA'S

In Eagle Club en Strand Hotel werd strijd vergeten.

ORANJESTAD. — De Zaterdagmiddag op het Eagleterrein gespeelde traditionele veteranenvoetbalwedstrijd tussen Eagle en Lago werd een overwinning voor de Eagle. De veteranen hebben behoorlijk moeten zwoegen, doch de aanmoedigingen, die hen van de zijde van de supporters bereikten, gaven hen de moed de strijd niet te staken, doch stug door te gaan. Het bier in de Eagle Club werd echter behoorlijk aangesproken na afloop, want de kelen waren dorstig geworden en de Lago (verliezer) betaalde toch Hongerig door de verfrissing geworden zette men later koers naar het Strand Hotel, waar een heerlijk diner de voetballers wachtte. De (voetbal)strijdbijl werd begraven en een sfeer van vriendschap — vele malen beklonken — kwam daarvoor in de plaats. Uiteraard werd de afspraak voor het volgend jaar vastgelegd.

H. SACRAMENTS PROCESSIE IN SANTA CRUZ TROK HONDERDEN DEELNEMERS

SANTA CRUZ. — Gistermiddag omstreeks half vijf begon in Santa Cruz de H. Sacraments Processie, zoals die daar ieder jaar gehouden wordt. Ook dit jaar was de belangstelling weer groot, zowel van de deelnemers als van de zijde van de toeschouwers. Na een kort Lof in de kerk trok de stoet het dorp in. Voorop de tientallen jongens en meisjes van de scholen onder leiding van de freres, zusters en onderwijzeressen, daarachter de vele volwassenen, allen zoveel mogelijk in het wit gestoken. Pastoor Kranwinkel viel de eer te beurt het H. Sacrament de heenweg te dragen, d.w.z. tot de club waarvoor een rustaltaar was gebouwd, waarvoor pater Hagemans een prachtige preek heeft gehouden voor een enorm groot gehoor. De terugweg heeft pastoor J. Burgemeester van de Playa het H. Sacrament gedragen. Pastoor G. Lensen van de parochie Santa Cruz en zijn kapelaan W. Ellis kunnen trots zijn op deze bijzonder en geslaagde processie, die ongeveer twee uur heeft geduurd.

CONJUNTO WATAPANA BRACHT ZATERDAGAVOND VROLIJKHEID IN R.C.A. CENTRUM

ORANJESTAD. — Toen wij ons Zaterdagavond naar het R.C.A. Centrum begaven hoorden wij reeds van verre, dat men daar vast niet stil zat. Op grote afstand waren in de stille nacht de tonen van de Conjunto Watapana hoorbaar, die de mensen ten dans opriepen. De stemming zat er best in. Met vele vlaggetjes en gekleurde lampjes was het basketballveld herschapen in een dans vloer, die aan de ene kant niet zo groot was, dat de gezelligheid erdoor verloren ging en die aan de andere kant weer zo ruim was, dat ieder dansminnaar voldoende ruimte had zijn kunnen te ontplooien.

Van bestuurszijde vernamen wij, dat het in de bedoeling ligt voortaan iedere maand een dergelijke dansavond te organiseren. Gaat men daar naar toe dan heeft men er dubbel plezier van. In de eerste plaats ondergaat men natuurlijk het genot van dans en gezelligheid. In de tweede plaats echter deinen de R.C.A.-leden zo een goed doel, daar de opbrengst van deze avonden geheel voor de clubkas bestemd zal zijn, waaruit men zo spoedig mogelijk een all-risk verzekering voor de spelers en de bouw van een tribune bij het veld hoopt te kunnen financiëren.

CAPRI WAS ZATERDAGAVOND AFGELADEN VOL

ORANJESTAD. — Het staat wel als een paal boven water, dat de gelukkige omstandigheid, dat zowel de Stardusters als het duo Seabold-Seiler Zaterdagavond in Capri optraden, er debet aan is, dat er geen plaats in de bar als op deze dansvloer van het Strand Hotel onbezet bleef. Ja, zelfs moesten er velen genoegen nemen met een staanplaats langs de muur of aan de bar, zo vol was het. De gehele parkeerplaats voor het hotel was bezet, alsmede een groot gedeelte van het daarachter gelegen strand.

Men heeft genoten, zowel van de uitstekende muziek van de Stardusters als van het optreden van de artistenduo. Zo had de heer Seiler veel succes met zijn clownerieën en zijn vele typisch Amerikaanse mopjes. Miriam Seabold was vooral een blikvanger, wanneer zij een demonstratie gaf van „tapdance". Hierin vertoonde zij zo een grote mate van gracieuse behendigheid, dat het applaus dat zij daarmee oogstte algemeen was. Het meeste succes werd echter bereikt met de skidemonstratie. Op ronde skiis wisten deze beide artisten een verbazend aantal kunsten en capriolen uit te halen.

Het is te hopen, dat de directie van het Strand Hotel dit goede initiatief in de toekomst zal voortzetten.

ONVERWACHT STOPPEN VEROORZAAKT AANRIJDING

SAVANETA. — Vrijdagmiddag vond er bij Pos Chikito een aanrijding plaats, die nog goed afliep. Het busje A-2504 bestuurd door H.N. vloog achterop het voertuig genummerd A-4987 met A.C. aan het stuur. Oorzaak was, dat A.C. plotseling moest stoppen voor een auto voor hem. Niemand werd gewond en de auto's werden voor Fl. 200,— beschadigd.

AANRIJDING BIJ P.P.A.-OPTOCHT

ORANJESTAD. — Tijdens de grote optocht van de P.P.A. reden ter hoogte van Pos Chiquito twee wagens, een Ford Consul en een Chevrolet tegen elkaar op. De materiële schade was vrij aanzienlijk, persoonlijke ongevallen deden zich niet voor.

RACE-WAGEN PLOEGDE BLOEDIGE VOREN DOOR OPEENGEPAKTE MENSENMASSA

CATASTROPHAAL ONGELUK BIJ 24-UURS RIT EIST 75 DODEN

Dramatische tonelen speelden zich af op circuit van Le Mans

LE MANS, 13 Juni.: — Waarschijnlijk de grootste ramp in de geschiedenis van de autorensport geschiedde Zaterdagmiddag op het circuit van Le Mans in Frankrijk, twee uur na de start voor de 24-urenrace, meetellend voor het wereldkampioenschap voor sportwagens, waarvoor 60 sterren, waarbij een aantal der vermaardste coureurs aan het stuur van 's werels bekendste merken, deelnamen. Tweehonderdvijftigduizend toeschouwers woonden de race bij en langs het circuit van 13,5 km was een tentenstad verrezen met reusachtige restaurants, eetzalen, een postkantoor, bank en bioscoop. Twee uur na de start raakte de Mercedes van de Fransman Pierre Levegh de vóór hem rijdende Austin Healy van Macklin, die remmen moest, omdat de Jaguar van Hawthorn voor de pits wilde stoppen. De Mercedes van Levegh botste tegen het talud en sprong ettelijke meters omhoog, waarbij een explosie plaats had, waarna de wagen terugviel op de als haringen opeengepakte toeschouwers.

De gevolgen waren afschuwelijk, want de Mercedes ontplofte „als een magnesiumbom„ en de brokstukken van de motor, de carrosserie en de wielen richtten een ontzettende ravage aan, waarbij tientallen personen werden onthoofd of verminkt. Het toneel riep herinneringen aan bominslagen uit de wereldoorlog op. Er ontstond paniek en de vluchtende personen, zowel gewonden, die nog lopen konden, als ongedeerden veroorzaakten een gedrang, waardoor de hulpverlening werd vertraagd. Pas na een kwartier was van georganiseerd reddingswerk sprake en toen kwam de hulp voor tientallen te laat en gingen priesters rond voor de toediening van de laatste Sacramenten. De slachtofferslijst steeg voortdurend en nadat de hele nacht medische diensten en negen ploegen van chirurgen in actie waren geweest, werd 's middags door de politie bekend gemaakt, dat volgens voorlopige eijfers, verstrekt door ziekenhuizen en hospitalen, het aantal doden 84 en het aantal gewonden 100 bedroeg. Definitieve opgaven konden niet worden verstrekt en de indentificatie van alle slachtoffers zal wellicht niet mogelijk zijn, daar velen onherkenbaar werden verminkt. Ingevolge oproepen meldden zich talrijke donors aan, zodat de noodzakelijke bloedtransfusies konden worden verricht.

Geen redding mogelijk

De ramp gebeurde vlak bij een onderaardse passage, welke van de grote tribunes naar het middenterrein voert en de omvang van de ramp werd veroorzaakt in de eerste plaats, omdat het publiek daar dicht opeengepakt en incapabel tot vluchten was en ten tweede omdat de Mercedes in de lucht ontplofte en rondvliegende brokstukken op schouderhoogte bloedige voren ploegden door de machteloze toeschouwers, waarvan velen aan het hoofd werden getroffen. Het aantal doden is bijna even groot als gewonden. Het publiek stond achter het talud met afrastering, doch niet meer dan 2 a 3 meter verwijderd van de met snelheden van tegen de 300 km per uur voorbij stormende racemonsters. Niemand dacht nochthans aan gevaar, omdat allen onder de ban van de fantastische snelheden waren gevangen. Ook kinderen en vrouwen kwamen bij deze ramp of werden onder de voet gelopen. Ooggetuigen maken melding van afschuwelijke tonelen. Het reddingswerk werd nog bemoeilijkt, doordat strobalen en de houten afrastering ook vlam vatten.

Later meldde de prefectuur, dat het aantal doden om 2 uur Zondagmiddag 75 bedroeg, maar het definitieve aantal slachtoffers zal pas later bekend kunnen worden gemaakt. Voor zover thans bekend, zijn de slachtoffers, bij wie de 50-jarige Levegh, die op slag werd gedood, allen Fransen. Terwijl het publiek op de grote tribunes verstard van schrik getuige van de ramp waren, bleven de toeschouwers enkele kilometers verder aanvankelijk geheel onkundig, omdat de race werd voortgezet. Om 2 uur 's nachts werden de twee overgebleven Mercedesploegen, Fangio en Moss, die de leiding hadden, en Kling en Simon, die in de derde positie reden, op last van de Mercedes-directie in Stuttgart uit de race genomen uit eerbied voor de nagelaten betrekking van de slachtoffers.

Dramatische tonelen

Ooggetuigen verklaarden, dat het onheil een nog afschuwelijker indruk maakte dan de oorlogse bombardementen, omdat niet slechts doden en verminkten her en der verspreid waren, doch ook kinderen onder hen aanwezig waren. De gehele nacht speelden zich dramatische tonelen af voor de ziekenhuizen en hospitalen, waar familieleden de verlieslijsten kwamen raadplegen en soms „de misdadige wedstrijd" luide vervloekten.

Levegh heeft in 1953 22½ van de 24 uur aan de kop gelegen met een Britse wagen; hij kreeg toen motorpech en moest zijn eerste plaats afstaan aan een Mercedes.

Mercedes-Benz heeft toen Levegh verzocht in 1955 voor Mercedes uit te komen. In 1954 heeft Mercedes niet meegedaan, omdat de firma bezig was met het ontwerpen van een nieuw model.

GEZAGHEBBER BEWONDERDE DE SCHILDERIJEN IN TROCADERO

ORANJESTAD. — Vrijdagavond hebben de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en niet lang daarna Rijksminister W. F. M. Lampe een bezoek gebracht aan de expositie van Arubaanse inzendingen voor de door de Alcoa uitgeschreven schilderwedstrijd, die thans in Trocadero is ingericht.

PRACHT GIFT VAN DE PARADERA CLUB

PARADERA. — Van de heer J. Booi Jr., secretaris van het Wilhelmina Monument Werkcomité vernamen wij, dat er weer een kostelijke gift van Fl. 325,— voor het monument is binnengekomen. De gulle schenker is deze keer de Paradera Club.

„BRIEFING" VAN BEZETTINGEN STEMBUREAUX LEVERDE NIET VEEL MOEILIJKHEDEN OP

ORANJESTAD. — Vrijdagavond kwamen in de Julianaschool te Oranjestad de leden van de 25 stembureaux alsmede enkele leden van het Hoofdstembureau bijeen om daar de laatste instructies te ontvangen met betrekking tot de gang van zaken op

Veel bijzonderheden deden zich

Voor bijzonderheden deden zich niet voor. De meesten wisten het nodige van de gang van zaken af, daar zij bij de l.l. gehouden Statenverkiezingen ook present waren. Het enige verschil met de verkiezingen van toen is het stemmen bij volmacht. Deze procedure is n.l. enigszins gewijzigd doordat men nu met de door de Gezaghebber accoord bevonden formulieren werkt in plaats van, zoals vroeger met lijsten.

GOOIDE EEN FLES NAAR DE POLITIE

SANTA CRUZ. — In de nacht van Vrijdag op Zaterdag waren omstreeks het middernachtelijk uur een tiental mannen aan het bekvechten in de nabijheid van een van de bars alhier. De politie zond hen naar huis. Een der heren, een zekere M., kon zich moeilijk met het besluit van de politie verenigen en stak dat niet onder stoelen of banken: hij nam een lege fles van de grond en wierp die naar de politiemannen. Een procesverbaal kon toen niet meer uitblijven.

De politiemannen zijn daarna nog enige tijd in de buurt gebleven, doch de ruziemakers werden niet meer gesignaleerd.

INGEZONDEN:
(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

WELK NUT HEEFT EEN VERENIGING VAN DIEREN BESCHERMING OP ARUBA?

Het antwoordt daarop kan heel kort zijn, n.l. niets maar dan ook niets. Ja, zo hoor ik zeggen, wij hebben achter de schermen veel gedaan en getracht dezen onbillijke wet te voorkomen en een weg te vinden om te voorkomen dat de beesten maar luk raak worden geschoten.

De vraag rijst dan ook waarom moet men een belasting penning kopen, als het dier daar niet mede gevrijwaard is van te worden dood geschoten? Wat zou men er van denken wanneer een eigenaar van een hond zijn beest 's morgens dood in de garage aantreft? Is de Wet in de Ned. Ant. van dien aard dat een ieder maar een afgesloten ruimte kan binnen gaan, zonder daartoe door de Officier van Justitie gerechtigd te zijn? Of is het hier weer het slechte schieten, dat het beest nog kans heeft gezien weg te lopen om daarna pijnlijk te sterven in de garage van zijn baas. IS DAT MENSELIJK, JA DAN NEEN??

Wat zou men er van denken wanneer de Politie eens zou zeggen: wij kunnen in donker niet eerst gaan zien of die hond een belasting penning heeft ja dan neen, en wanneer men een hond heeft, die voorzien is van een belasting penning en zo'n dier wordt toch dood geschoten, wordt dan het geld daarvoor betaald aan de eigenaar vergoed??

Staat de Eilandsraad van Aruba zover boven die van CURACAO, die wel de moeite neemt een advertentie te plaatsen in de bladen en de mensen waarschuwt een penning te kopen; zoniet dat er een boete volgt, wat rechtvaardig is, want alle eigenaren van dieren moeten zich onderwerpen aan de belasting. Kan dat op Aruba niet worden gedaan??

Is de tegenwoordige Eilandsraad zich niet bewust dat zij door zulk een Wet aan te nemen, zich de ontevredenheid van de gemeenschap op de hals haalt, en zeer terecht ook.

Schrijver dezes begrijpt heel goed, dat er veel honden rond lopen, die een gevaar op leveren voor de gezondheid, maar waarom moeten deze beesten in Aruba worden doodgeschoten, terwijl in Curacao deze beesten worden gevangen en, ze wanneer er geen eigenaar zich aanmeldt, worden vergast of door een injectie pijnloos ter dood worden gebracht.

Het is dan ook te hopen dat het eerste werk van de nieuwe Eilandsraad is deze Wet te niet te doen en de eigenaren, die niet voldoen aan de belasting, een zeer hoge boete op te leggen, wanneer een hond wordt aangetroffen zonder belasting penning, en wat gevaarlijk is voor de gemeenschap pijnloos ter dood te brengen. Hier rust de taak van de Vereniging van Dierenbescherming op de schouders van het bestuur om, indien het niet mogelijk is het achter de schermen iets gedaan te krijgen, te protesteren in de bladen, zodat de gemeenschap kan zien dat er toch wat wordt gedaan.

C. A. Vis
Margrietstraat 1
Oranjestad

ARUBA JRS. VERSUS DAKOTA 2—1

ORANJESTAD. — Dakota moest Zaterdagavond met 2-1 het onderspit delven tegen Aruba Jrs. tijdens een zeer goed gespeelde vriendschappelijke wedstrijd in het Wilhelmina Stadion. Onze sportverslaggever geeft U op Pagina Vier een volledig verslag over deze interessante match.

UITSLAG HEINEKENS BRIDGE DRIVE

ORANJESTAD. — Het resultaat van de door de Baardse Trading Co georganiseerde bridge drive, die Vrijdagavond in het Strand Hotel werd gehouden, is geweest, dat de heren Van Grinsven en Vocks met 5610 punten de eerste prijs behaalden. De tweede en derde prijs gingen resp. naar de dames Der Meer en Wever en de dames Van de Heuvel en Van Weerelt.

Er werd aan elf tafels gespeeld. De opbrengst ad Fl. 98,— gaat naar het bouwfonds Fatimakerk.

KLEINE AANRIJDING

ORANJESTAD. — Vrijdag omstreeks half een vond er op de hoek van de Wilhelminastraat en de Irenestraat in Oranjestad een kleine aanrijding plaats tussen de vrachtwagen A-3149 en de personenwagen A-324. Oorzaak: de bestuurder I.T. van de personenwagen verleende geen voorrang aan zijn collega I.C. De wagen A-324 werd voor Fl. 50,— beschadigd.

VUILNISBRANDJE GEMELD

ORANJESTAD. — Vrijdagmiddag bij half twee werd er bij de politie gemeld, dat er brand was op Dakota. Het viel mee: een hoop vuilnis tussen twee huizen bleek vlam te hebben gevat. Met klein materiaal werd het vuur om zeep gebracht.

INSCHRIJFFORMULIEREN A.S.U. SPORTWEEK

ORANJESTAD. — Naar wij van het A.S.U. bestuur vernemen, zijn de inschrijfformulieren voor de wedstrijden in athletiek- en gewichtsheffen bij de navolgende personen te verkrijgen:

Lago: de heren Zepp Oduber en Herman Figueira.

Oranjestad: de heren J. A. van der Schoot, N.E.N., H. Kuiperi, afd. Financiën, O. S. Henriquez, oude Gezaghebberskantoor.

Santa Cruz: de heer O. Marugg, Santa Cruz Bar.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel. 1110 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENDA

Maandag 13 Juni

BIOSCOPEN
De Veer Theater: 20.30 „Russische ballet"
Rialto: 20.00 „Yankee Pasha"
Principal: 20.00 „Quo vadis"
Aurora: 19.30 „Bomba on Panther Island"
Savaneta: 19.30 „Jungle Menace"

Apotheken
Nacht en Zondagsdienst gedurende 11 en 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1353.

VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji Amanecer na Aruba
6.30	Nieuws in het Engels
6.45	Ochtend melodiën
7.00	Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30	Melodias romanticas
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Populaire muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favourites
12.40	Programma van A.T.C.
12.55	Een Antilliaanse melodie
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.10	Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30	Hoorspel "El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouw
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Nederlands
18.45	Verzoekplaten
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un Amor Frente Al Destino"
19.45	Sportnieuws
20.00	Nieuws in het Papiament
20.15	Programma van All Electric Sales & Services
20.30	De week in beeld
20.45	Amateur van de week
21.00	Speciaal programma
21.15	Nieuws in het Spaans
21.30	Añoranzas del ayer, met Lesly Leonoor, Victor Alvarez en Alejandro Carbuccia (programma van Arturo M. Arends)
22.00	Klassieke Muziek
22.30	Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	La hora del bolero
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleaños feliz
6.30	Dinnermuziek
6.45	Charla deportiva
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Programma van Oranjestad Bazaar
8.45	Musica (anuncios)
8.55	Nederlands Commentaar door Hans Hermans
9.00	Peticiones
10.00	Sluiting

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur.
Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en ... uur. Zaterdagsmorgens ook.
Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

VERJARING

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba vestigt er de aandacht op, dat alle vorderingen ten laste van de Nederlandse Antillen wegens leveringen e.d. gedaan gedurende 1954 en de eerste 3 maanden van 1955, voorzover deze betrekking hebben op de dienst 1954,

vóór 30 Juni a.s.

schriftelijk bij de betrokken instanties moeten zijn ingediend. Vorderingen na genoemde datum ingediend, zijn ingevolge art. 28 van de Curacaosche Comptabiliteitswet verjaard en kunnen derhalve niet meer worden betaalbaar gesteld.

HOROSCOPO

Hendenan naci dia 11 te dia 20 di juni. Pa nan e unico medio pa nan haci un cos bon ta si nan pensa nan bon y corecto. Hopi hen t'a pensa cu nan ta bai perdiendo un gran parti di nan bida door e modo keto cu nan ta capaz di bai contra tur cos verdad ta cu nan den e forma ey ta sobrevivi nan critico. Ta pesey ta mashar bon cu nan no bandona nan modo di biba. Nan ta hende cu caracter mashar fuerte y nan ta capaz di bai contro tur cos basta cu nan ta hanja cu nan tin razon. Nan tin mashar bon tino cu nan ta capaz di maneha cuanto asunto cu nan kier y esey ta un placer grandi pa nan ora un welta cu nan a lógra cu cualkier cos cu tabata dificil pa otro. Pa nan ser popular of admiradora nan no tin mester di haci nada artificial, pasobra den un competencia no ta importa cual sorto generalmente nan ta vence pasobra mashar poco hende por tin un mente tan alerta manera nan.



YAMANDO UN COBARDE

DIAJUEVES - 9 de Juni, Sr. Cobarde bo a yama mi na telephone den Lago, mi no tabata ei.

Awor mi ta pidi bo, ser hómber i presenta bo mes na mi pronto. Si bo no hasi asina, bo ta keda pa mi UN COBARDE BAHO.

Osbaldo Croes
Sabaneta 18



CHISTE DI AWE

E hendenan di Schotland ta reconoce pa nan pichiri cu nan ta. Un dia un di nan a drenta un barberia y el a puntra e barbero cuanto ta costa pa e corta su cabei..

„Un peso" e barbero a contesta „Y cuanto pa feita mi cara"? „Cincuenta cent".

„Mashar bon, awel feita mi cabez pa mi" e Schot a bisa e barbero.

NINGUN CAMBIO DEN ASUNTO DI HUELGA ANA INGLATERRA

LONDON: — E deliberacionnan, pa yega na un areglo den e conflicto di ferrocarril na Inglaterra mester a par antayera malnta, sin qu nan a yega na ningun resultado definitivo. Sir Walter Monckton, minister di trabao, a pospone ayera su salida na Geneve, na unda lo el a tuma parti na reunionnan di e Organizacion di Obrero Internacional (I.L.O.), pa motibo di e welganan.

En bista di e welganan Reina Elizabeth tambe a pospone un instalacion solem di Orde di Kouseband, qu lo tuma luga awe na castillo di Windsor, y durante cual Sir Anthony Eden lo a ser tuma oficialmente den e Orde, te otro anja.

SITUACION CRITICO NA SINGAPORE

SINGAPORE: — Tin actualmente un situacion di exitacion, awor qu dialuna ta amenasando un welga di 70.000 obrero di industria y empresanan di transporte. Antayera Polis a detena 127 obrero. Ayera malnta nan a detene cuater lider di liganan di fishi y un maestro di chines.

Nan ta quera, qu ta trata aqui di ininstigacion comunista. Nan a hala tur permisonan di Polis aden. Autoridadnan di ehercito a declara, qu e situacion ta critico. Ayera tardi tur trafiso publico na Singapore tabata pera quetu.

POLIS DI HONG KONG TA BUSCANDO GRUPO DI SABOTAJE

HONG KONG: — Polis di Hong Kong a ofrece 100.000 dolar di Hong Kong na e hende, qu por duna indicacion, qu lo conduci na detencion y sentencia di personanan, qu ta responsoble pa e sabotaje na bordo di e avion di pasahero „Princesa di Kasjmir", qu tabatin un desgracia na caminda di Hong Kong pa e conferencia africano-asiatico na Bandoeng, cerca di Borneo.

Diescincu persona, entre cual ocho funcionario comunista y peridista a perde nan bida.

Manera ta conoci, un time-bomb tabata causa di perdida di e aparato. Nan ta considera, qu ta casi sigur, qu nan a pone e time-bomb na bordo na Hong Kong y qu esaqui ta haci pa miembronan di empresanan di sabotaje na Hong Kong.

Te na e momento aqui Polis di Hong Kong a detene 20 persona sospechoso.

HOBENTUD DI AWENDIA

ORANJESTAD. — Diawebs anochi poliznan mester a tuma medida cu poco mucha homber di un edad peligroso cu tabata tira piedra riba dak di Teatro de Veer y varios otro maldadnan.

TOCH EL A LARGA MARCA

ORANJESTAD. — Antiayeranochi poliznan a hanja e keho cu un hende cual a penetra drenta Sr. J.A. su cas den Byronstraat kier bringa cu Sr. A. Ora poliznan a jega ya e hende a disparce. Poliznan cu a listra henter e cas y den cercania solamente a hanja e cachor di Sr. A. morto y un pida palu diki.

NO LARGA PAKI NI DEN AUTO SERA

ORANJESTAD. — Diawebs un tal J.E. a bin reclama na warda di poliz cu el a perde algun paki den su auto No. A-5284, cual tabata para den Oranjestraat y completamente sera. Durante e periode cu e pakinan a worde saca e donjo tabata come. Polznan lo investiga e caso.

PAGINA TRES

Na Swingster Square Garden nos a presencia otro bon programma

Sugar Boy Nando ta prepara su mes pa Espana

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 10 Juni. Den un Swingster Square Garden mas llena cu nunca cu e fanaticonan di e deporte di noble arte di defensa propia, nos a presencia un programa cu tabata atrobe un di e tres bon nan consecutivo organisa pa e Asociacion di boxmento pa e anja aki. Cu hopi publico, es decir cu un bon entrada, di manera cu sin duda e pugilistanan por tin un bon ganamento cu tur e golpenan cu nan ta ricibi, especialmente esnan cu ta bringa den semi final y final.

Asociacion di boxmento a trece pa atraccion den e programma aki un Italiano for di Caracas, Venezuela, unda e ta bringando en preparacion pa envadi e tereno mas deseable di tur pugilista cu ta Estados Unidos di America. For di su record e Italiano aki, cu tin nomber di Fernando Espallotta ta munstra d ita priminti hopi si ela keda Europa unda cu te ainda e tacticanan di e deporte di ring no a llega. Pero e ta un cu ta inteligente di sali na tempo for di su pais pa bai sinja, aunque pagando caro pa su ensenjanza, loque e pugilistanan Europeo no tin. Espallotta tin solamente 23 anja, y e tin un bon porvenir su dilante den ring si e por trata na comprende su leccion mas rapido posible. Pa su sistema cu e ta bringa nos to ta duna ningun momento un oportunidad di por gana di Nando mas, solamente si e connecta nos Idolo un lucky mande canvas pa e contaje di dies.

Manera costumber Nando a drenta den e cuadro cu su propio ideanan di semper pa duna un bon pelea, pa e publico su satisfaccion y pa su mes reputacion. Dia Viernes anochi pa di tres biaha consecutivo fortuna a companje pa ela cumpli cu e dos promesanan aki riba un sistema maestral, cu no por ser compara cu ningun di e dos peleanan anterior di Little Dinamite of Diamante Negro. E Nando cu a bringa contra di Espallotta dia Viernes anochi lo a haci di Diamante Negro un Sugar Boy. Tabatin varios di e fanaticonan cu e bini pa mira Nando, ricibi su derrota contra di Espallota. Fanaticonan cu hopi coraje di a „Boo" Nando despues di anuncio cu ela gana di Espallotta. Casi sigur tur esakinan ta victima di e middleweight aki cu no por bini atras con pa gane nan mes. E por perde e lo perde pero actualmente e ta dunando hopi show di defensa propla den ring. Nando a saca completamente for di idea di tur cu e no por ricibi golpe. Golpenan cu Nando a encasa di Espallotta mester ta suficiente prueba pa esei. Espallota for di prencipio tabata busca e golpe pa manda Nando canvas. For di nan entrada den ring tur e fanaticonan a sinti cu Sugar Boy Nando. Idolo di Aruba, campeon mediano di Antillas no ta pertenece den e mesun ring cu e gorillosa Espallotta. Pero Nando a sali na zonida di e campana manera un tiger goloso pa sanger riba e Gorilla Espallotta. Den e prome round Espallota ta habri riba Nando su wowo robes un corta pero esei no ta duna mucho effect pa Nando. Ningun momento e dos pugilistanan a duna senjal di tin timides pa otro. Mientras cu sinembargo den varios oportunidad hinter Swingster Square Garden a tene nan corazon pa Nando ora Espallotta hiza su derechaso y haci manera e ta bai bahe riba Nando su cara. Cu golpe sigur i fuerte Sugar Boy ta pega Espallotta, pero curpa di e Italiano no ta uno pa munstra ningun senjal di debilidad contra di e golpenan aki, pero nan tabata hopi effectivo. Den di tres round Espallota ta buta su cara den range di Nando su derechaso y e ta connecta un directo sigur pa habri un corta riba wowo robes di Espallotta. Den di cinco round e ta bolbe corta Espallota den e mesun wowo cu e Italiano hanja hopi sanger ta baha den su cara loque tabata un gran desventaje pe, aunque cu su seconde -nan a mustra di a traha rapida. Den di seis buelta nos ta mira Espallotta connecta varios di e golpenan cu ta buta nos kere cu Nando lo no por mira e di siete round, pero ta aki Nando a mustra di por ricibi mes bon cu e por duna. Di Siete y ocho round e Italiano Espallota no tabatin nada pa duna ni di a stop e llovida di golpe cu Nando a bute encasa. Ora cu a llega e di ocho round ningun hende den Swingster Square Garden tabata duda cu Nando a gana e pelea te den e asaltonan cu ta pasa. Esei bo solamente e fanaticonan tabata di dje na altura pero tambe Espallotta y su secondsnan den su es-



Nando castigando Espallota

quina, pasombra manera cu ela sali den di nueve y di dies round tabata pa a remata tur loque e topa su dilanti, y desafortunadamente e persona pa e topa tabata Nando, cu a sali cu e mesun intencion. Pero Dios mio sabe kiko lo a pasa cu nos campeon si un di e golpenan di Espalotta a baha segun su punteria. Espallota a sali manda pa busca loque nan ta llama den e arte aki „the kill". Motibo cu e no a hanja e oportunidad ta como cu esun di cual e mester a buta victima di e slogan aki tabata un veterano den e cuadro, muy probable mas veterano cu Espallotta. E Gorilla Espallota a sali cu su cabes abao mas goloso pa sanger, como cu un gorilla no ta gusta carne, pero aunque cu e tabata gusta tur dos, envano su deseonan tabata. Asina Fernandos Espallotta cu na Caracas, Venezuela e tabatin un bon popularidad a bini Aruba y den su promer batalla a sufri su derota bon mereci na man di e mejor cu nos por a benta den cuatro contra di dje. Mirando na bista den cumzniinzamento nos lo por a bini na e conclusion nunca e desicion por a sali asina, pero e mejor semper ta gana. Di Espallotes nos por bisa cu e ta un bringador cu mester refina su mes ainda pa bira un boxdor di esnan cu kier ser recorda manera Ray Robinson. Espallotta ta mas un tipo di Marciano, cu tin hopi forza, pero no ta posee e capacidad ainada di sa con y que hora pa use. E tin e corge di no permiti ningun llovida di golpe of un peloton di derechasos mande canvas. Pero e ta brnga manera esnan cu a bini, nan a mira, y nan kier conquista.

Te inda ela haci dos di e deeonan aki cu ta di bini, di mira pero si e no ta intenciona pa camba su sstema lo ta poco dficil pa e topa un bon pugilista den categoria di Nando y España pa e por conquista.

Sugar Boy Nando tabata e mesun di semper. Cu golpenan castigativo y sigar di unde e kier pa nan connecta. Especialmente su kidney punch nan a effecta u oponente hopi den final. Pero tambe Nando a busca di por a termina e pelea for di den tempran, pero esei no tabata posibel contra di e Italiaho, manera e tabata facil contra di Little Dinamite. Despues di e pelea nos a acerca e dos pugilistanan, mescos cu nos a haci tame promer cu han a drenta ring. Tur dos a garantisa nos di ta den bon condicion fisica, y no tin ningun motibo di duna derot ta na nan banda. Despues di pelea dressing room di Nando tabata manera un feria di hende, cu autoridadnan mester a tuma medida pa saca e publico for di den e room. Nos a topa Nando sinta cu su econdsnan kitando su verband for di su man, asina ta cu su man tabata ocupa pa nos por a puntre nos preguntanan. Promer cu nos por a puntre e mes ta bisa cu e homber ta bon y especialmente fuerte. Nos ta puntra si e por knock out e Italiano e ta bisa cu tal vez ta posibel pero e ta kere cu e mester di dies cinco round pa haci esei. Tambe e ta bisa nos riba nos pregunta cu Espallotta no a pega duro den ningun di e asaltonan, y cu e corta riba su cabez. Despues nos ta puntre con e ta sintië awor pa Ismeel España y e ta bisa di kier bringa dos pelea mas prome cu e topa Espanja atrobe, pasombra e biaha aki e ta bai pa gaña. Tmbe e ta bisa di ta spera cu e pelea lo tuma aki na Aruba. Ora nos a caba cu Nando a bai cerca Espallota cu e ta buta su derota riba e base cu Nando ta mucho liher pe. E ta bisa di sa cu e ta mas fuerte cu Nando pero pa bo hanje pa dal ta dificil. Tambe e ta bisa di ta kere cu ainda e no ta aclamatisa, y ta spera di por hanja un revanche cu Nando mas pronto posubel y den Swingster Square Garden mes. E revache lo trece sin duda hopi entrada como cu e dies asaltonan di dia Viernes anochi a resulta di ta un gran pelea di gong pa gong. Aki e score di e dos Juesnan Sres H. Nassy y Sr. Macmillan y tambe di referee Bill Hogstuhl cu a haci un exelente trabao.

Nassy. 7 round pa Nando 2 rounds pa Espallota y 1 round empata. Macmillan 4 round pa Nando 3 rounds pa Espalotta y 3 round empata. Hogstuk 4 round pa Nando 2 round pa Espallota y 4 round empata.

Nos ta mira cu Nando su victoria fuerte di e comentario pero tambe na banda di e juesnan ta mereci. Tur e jueznan a duna Nando pa ganador, cu Sr. Nassy dunando Sugar Boy siete di e dies round nan mientras cu Macmillan y Hogstuhl a duna Nando cuater di e diesnan, loque no ta hanja cu ta hopi poco. Segun nos ela gana sigur mas cu cuater round. Pero ela gana.

Di e peleanan amateur nos a bolbe mira Negrito del Batey den ring. I te ainda nos no ta mira ningun cambio den e Bonairiano aki di ta riba paso pa por domina e deporte aki. Batey tin hopi forza esei no ta larga di duda pero no por use ainda den ring. Vampiro ta priminti mas cu ne y facilmente a gane den e tres aaltonan di amateur.

Despues ta bini e di das pelea amateur entre Kik Antony y Black Terror. Anthony ta uno cu hopi shadow, y fake den ring y cu un robesazo reserva pa duna e golpe di estado, pero nunca ta sake. Black ta hala su forzanan hunto pa bini cu tur den un solo round, pero si e falla e ta completamente descontrola den e resonan di cansa cu e ta. Aki ta gäna Kid Anthony a sin duda a haci mas impresion riba e juesnan pa su show cu pa su idea di box.

E pelea cu tur fanatico tabata spera depues di e main bout tabata esun entre Curly Kayo contra di Godoy. Kayo ta conoci pa su bon peleanan y Godoy ta un di e fuerte nan y cu hopi di boxmente. Kayo tabata husca mas tantu pa termina e pelea cu un derechaso directo, mentrsa cuGodoy a trah na specialisa e final den un bolo punch. Ningun no a resulta. Despues di e pelea nan ta anuncia Curley pa ganador. Segun nos opinion un empate den e pelea aki lo a duna e resultado mucho mas mejor.

Efi Croes y Jimmy Sandera ta bini den ring na Efi Croes bringa su mejor pelea compara cu e ultimo pep pa e perde contra di Jimmy Sanders. E desicion aki si ta uno cu nos ta uni nos cu ne. Sanders a mustra a mustra di ta den mas bon condicion, aunque du ta Efi Croes tabata esun agrisivo. Un return bout dene dosnan aki lo no ta malo.

Colorado Kid cu ta un di e pugilistanan di Aruba cu a bringa na Maracaibo. Venezuela pero cu a perde pa T.K.OO. contra di Sonny Leon ta

(Sigui leza riba pag 4)

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA — Dialuna 13 Juni

CINE
De Veer Theater. 20.30 „Russisch ballet"
Rialto: 20.00 „Yanke Pasha"
Principal: 20.00 „Quo vadis"
Aurora: 19.30 „Bomba on Panther Island"
Savaneta: 19.30 „Jungle Menace"

Boticanan di Turno di 11 te 17 Juni
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad. Tel. 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Habrimento
6.05 Dusji amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programma pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Popular music
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma di A.T.C.
12.55 Un nota Antillano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Cronica Deportiva
20.00 Mundo en Marcha
20.15 Programa di AU Electric Sales & Services.
20.30 Siman Antiliana
20.45 Amateur di Siman
21.00 Programa especial
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Añoranzas del ayer, cu Lesly Leonoor, Victor Alvarez y Alejandro Carbuccia (programma di Aturo M. Arends)
22.00 Muziek Clasica
22.30 Final

RADIO KELKBOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 La hora del bolero
6.00 "Alle hens" een programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30 Programma van Oranjestad Bazaar
8.45 Musica (anuncios)
8.55 Nederlands Commentaar Door Hans Hermans
9.00 Peticiones
10.0 Sluiting



AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 27

Sylvia a sagudi cabez aprobando su palabranan.

„Ora qu m'a tende dje bomnan i qui balente b'a comporta bo, m'a bira curioso pa mi sa ta quende bo tabata. Naturalmente mi tabata sa cu bo fabata e Soñorita Savile cu pa mundo a sufri e danjo dje bom, mientras en realidad ta Sophia a queda e victima. Pero esai ainda no tabata bisa mi nada. M'a pensa den mi mes: E mucha muhé no ta un simple buscado di feticidad. E tin animo i e tin curazon i e ta hunga su rol sublime. Mi ta gusta hende cu ta hunga nan rol bon."

El a cesa i a queda ta mira Sylvia pensativo.

„I ora cu b'a persevera i bai hasta hospital, m'a mira cu tabatin tradicion den bo tambe. Mi n' sa quenda bo ta, yiu. Tur loque mi sa ta, cu bo cara ta parce defunto prins Peter Petrovesco masha tanto, tempo cu e tabata hoben."

„Pues mi ta su yiu, naci foi un matrimonio secreto," Sylvia a bisa lihé. „Aworo lo mi duna bo un splicacion."

„O.... tur haci anjanan pasa cu m'a jega di tende un tal cos berdad... Pero nunca mas mi n' corda mas riba un tal cos. Pero pa nos no bruha un cos den otro: Ora cu m'a tende un rato pasa cu Srta. Savile a muri, m'a cuminsa comprende e situacion unbez. M'a comprende directamente cu e asunto lo mester a bira masha trabahoso, masha dificil i complica pa bo... i un gran tentacion.... Hende di mas loco lo mester comprende cu bo ta diez bez mas mehor soberana cu e pober Sophia por tabata bamas den su bida."

Tendiendo e palabranan aqui Sylvia a krimp di aversion. Su simpatia pa e dama aqui a cambia unbez na desconfianza. Por tabata un manja nobo di Radtszkoff esaqui? Sinembargo e dama no a ripara Sylvia su desconfiansa. I el a sigui ta papia cu tabata un smaak. I sonriendo el a bisa: „M'a pena asina i mi por a bisa berdad cu prins Boris lo tabata un estorbo. Mi tabata sabi un i otro dje hoben ai i m'a sospecha cu lo bo no tabatin gana di casa cun'é. M'a comprende esai bon?"

Sylvia a cuminza awor cu su franqueza di costumber.

„B'a bini aqui pa puntra mi esai foi pura curiosidad, condesa? Of por ta Radtszkoff a manda bo bin pols mi?"

E condesa a grita hari su barica jen awor, moviendo su mannan baibini.

„Caramba. Asina mi quier tende. Mi fa gusta de bez en cuando di lende palabranan sincero pronuncia, pasobra masha poco bo ta tende esai den circulonan di corte. Lo mi tambe trata bo cu mes franqueza. Radtszkoff a manda mi pa bin queda sinta cerca bo i vigila bo, pa bo no purba bai. Asina e quier a meen alomenos, pasobra nunca Radtszkoff no ta papia un cos cla. E ta papia semper na un manera pa bo saca foi su palabranan ta quico lo e por ta meen. Pero m'a responde cos cu no tabata nada agradable. I m'a bai. 'Pero," i awor su cara a hanja un expresion casi comico di spanto. „Por Dios! No quere cu mi ta complice di Radtszkoff. Mi ta hunto cun'é tanten cu cos ta bai bon pa mi i ta conveni mi i di otro manera no. Mi n' sa cu e tin un idea cu mi ta sospecha quende bo ta of cu e ta pensa cu por nek mi mescos cu eta haci cu tur otronan. Mi n' ta quere, pasobra e mes conoce mi mucho bon. E'n ta bobo. Pero nada di esaquinan no ta importa awor. E asunto ta, cu m'a jega. M'a bini pasobra mi ta un muhe bieu curioso, cu no por larga di preocupa mi cu asuntonan di otro hende. I mi quier sa awor ta quico ta bo plannan. I pasobra foi prome bista cu m'a mira bo m'a hanja bon sanger pa bo, m'a bini aqui pa mi haci tur cos cu mi por pa bo."

Lagrimanan a jena wowo dje muhé bondadosa mientras e tabata papiando. I su cara tabata sinceramente comovi.

Mnera convenci di su palabranan Sylvia a cohe e mannan jen di renchi tene.

„Mi ta quere bo", el a bisa. „I bo n' sa quico ta dushi, di por contra cu un hende cu en realidad mi por confia. Aqui den castillo ta jen di engaño i spionacion, traicion i embuste i complotnan horroroso...."

„Mi sa tur esaiñan, mi yiu; mi sa". I atrobe e muhé tabata bati Sylvia riba su man.

M'a nenga di sigui ser un instrumento den nan man. M'a nenga di sigui ehecuta nan plannan horrible. M'a persevera te ora cu nan a bira furioso i te ora cu nan boca mes a conta mi quico nan a haci i quico tabata nan plan pa porvenir. I mi no quier casa cu prins Boris, mi ta prefera di muri promé."

„Awor ta sanger di Peter Petrovesco ta papia ai", e dama a responde melodramatica. Bo tin gran razon, mi yiu. Bo ta mucho bon pa nan haci bo manera un peon riba schaakbord di Radtszkoff of un juquete den man di prins Boris. Pues bo n' ta haci esai. I com bo ta para awor?" el a dicidi practicamente.

„Conde Radtszkoff ta pensa plannan pa obliga mi of forza mi na munstra obediencia. I e ta tene krijgsraad, pa papia riba opresion di revolucion cu e ta spera, si mi sigui nenga i descubri e berdad".

E condesa a sagudi su cabez fuertemente.

„E tin razon. Lo tin masha lamantamente. E pueblo lo ta furioso i ademas di esai cu motibo di morto di Sophia, casa real a caba; e ora ai lo nan tin e mehor pretexto pa haci e luga republica. I prins Boris?"

Sylvia a traha un cara.

„El a sali foi aqui scupiendo vlam i candela, pasobra m'a nenga di bira su esposa. I el a bisa cu e pueblo lo lamanta un revolucion pa motibo di mi rechazo. I e prome hende cu lo e tin pa e pueblo caba cun'é ta mi mes."

„Si, si. Ta un mal sorto di elemento esaj. E mes ta capaz di bai lamanta e pueblo mas lihé ainda."

Diripiente e dama e queda ta pensa. Ora el a hiza su cara esaqui tabatin enteramente un otro expresion. Esaqui tabata decisivo, agil, cu algo di astucia riba dje, cual a caracteriza e cara di Radtszkoff.

„Páquico bo n' ta schuif nan tur dos foi bo garganta? Sigui cu loque b'a cuminza? Queda soberana, pero soberana sol. Ningun hende tin mehor derechonan. Foi bo nacimiento bo tin derecho riba trono, aunque cu segun ley dje luga aqui esai por ta otro. Duna Radtszkoff su retiro, mand'é cas —manda Prins Boris Paris pa motibo di su salud— basta cu bo dun'é hopi placa nada no ta import'é. I e ta bebe aja mata su curpa den 6 luna di tempu. Larga Radtszkoff purba di papia un palabra contra bo decision. Ningun otro hende no ta sospecha bo i tur camina mi palabranan lo surpasa esnan di Radszkoff. Naturalmente cu lo no larga di presenta dificultadnan pero hasta esaquinan tambe lo por ser venci. Tur cos lo por drecha basta cu bo duna Radtszkoff su retiro."

Su wowonan tabata brilla, su stem tabata zona manera oloshi. Ta manera e tabata hole e campo di batalla dje intriga.

I Sylvia a pensa cu e muhe aqui lo mester tabata di masha hopi nificacion na corte den tempo di su tem i ainda e no tabata asina bieu cu e por a para soporta i acepta e hecho aqui, pasobra ainda su tempo no a pasa.

E mucha muhe a sagudi cabez.

„No", Sylvia a responde decisivo. „Mi solucion ta tuma. Mi no quier. Lo mi no por tampoco. Quizas lo bo por hanja esai locura i ridiculo pero mi no por sigui biba den un tal mentira. Mi quier ta mi mes of ningun hende. Un cos mi ta desea- di bai foi e luga infernal aqui."

E condesa a traha un cara di murmurracion i hizando su skoudernan diki el a bisa: „Masha bon anto. M'a equivoca mi anto den bo persona. Tabata un bunita ocacion pa bo mes.

Terminadamente ta bo lo sa mehor. Quizas cu tin otro hende den e asunto aqui", i cu boz ronco el a continua: „Mi ta meen cu bo tin di larga bo curazon guia bo. M'a bisa bo cu lo mi juda bo i lo mi haci esai tambe, como mi ta stima bo pasobra bo ta yiu di mi amigo di infancia Peter Petrovesco."

„Si ta berdad loque bo ta pretende, anto yuda mi salba foi e luga aqui", Sylvia a bisa. E condesa a cambia di color.

„T'esai ta hustamente e dificultad", el a bisa. „Radtzskoff no ta hende kens. Lo el a zorg di pone su hombernan na nan puesto pa stroba bo di hui".

„No tin ningun trapi secreto aqui... ningun porta?" e mucha muhe a puntra.

E condesa a sagudi cabez.

Radtszkoff lo a larga pone warda na tur e caminanan aqui".

„Mi n' por disfraza?"

„Esai tur por ta pusible basta ta un disfraz bon, pasobra e soldanan ta vigila tur hende cu pasa cu masha escrupulosidad."

„Sinembargo lo por purba esai."

„Ami ta hanja cu mehor bo n' purba nada prome cu bo ta completamente sigur, pasobra si nan descubri bo, esai lo ta un humillacion pa bo mes i nan vigilancia lo bira mas skerpi." Esai lo por apura un crisis. Bo n' tin ningun amigo p'afor di castillo?"

Sylvia a vacila. Su confianza no tabata asina grandi den e muhe cu e por a papia cu franqueza cun'é."

„Mi tin un amigo i m'a manda un respondi caba p'e....."

„I ta quen esai ta...." e condesa a queda insisti.

Pero prome cu Sylvia a hanja ocasion di contesta nan a bati na porta i a aparece e cara conoci di Paresco.

„Su Ilustre Alteza lo quier permiti un audiencia na Sr. Devenish?"

E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Hermanos Bragos a tuma tienda pa nan anto mester tende e palabranan di abuso cu nan ta papia „E donjo di e tienda aki a hasi mashar malo di larga e lugar so, pasobra ladronnan por drenta y coge loke nan kier bai cu ne". net manera nan ta algo menos cu ladron. Mester a weita e tienda su estado, nan a bolter tur cos den otro. Ora nan a caba di cohe tur cos cu nan tabatin mester di comestibles, nan a cuminza forza tur e cahanan cu nan a hanja na jabi, pa weita unda nan por hanja placa of cos di balor di horta. Y como nan ta experto den ladronicia no a costa nan mucho trabao cu pronto nan a hanja un caha cu placa y tambe cu hopi prenda di balor y no ta cos di pensa mes cu nan lo a larga ni sikiera esakinan keda pa e pober donjo cu ta bon scondi den un di e cuartonan patras di tienda y cu no tabatin animo di enfrenta e ladron bordugonan aki. Pasobra ta kico un pober bieuw por haci cu e tres hendenan sin alma ey, nan ta capaz di pase un bala y baha na awa fresco di nan sin nada bini afor. Asina ta el a dicidi di larga cohe henter e tienda mes, basta e keda cu su bida y si e tin su bida e por bini na e cosnan trobe.

Dakota y Aruba Jrs a hunga un partidazo Diasabra anochi

Portero Efraim Tromp a soru pa victoria di su club

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD 12 Juni. Nos a presencia dia Sabra anochi den Stadion Wilhelmina un partido di futbal, un wega na beneficio di Dakota y Aruba Jrs e fanaticonan di futbal lo no lubida tan facil. Varios di nan cu ta bishita s futbal cu frecuencia tabata di opinion despues di wega cu esaki tabata e mejor cu nan a mira pa e anja aki.

Pa un banda nos por, uni nos cu opinion aki. Pero si tin un motibo nos ta bira un poco optimista ta motibo cu e delanteria di e muman di Socotorro no tabata asina n. Den nan delanteria nos a mira n bini cu un tormacion cu Kemp. iezen. Bota. Brion y Rodrigues. y nociendo e hungadornan aki nos a era di mira mejor wega for di nan. rios momento nan a mustra nan idad, pero cu dos goal solamente n no ta satisface nos. Y si no tata pa portero Tromp e dos goalnan lo no tabata suficiente pa a gana e Amarillonan di Dakota. Mun-Kemp ta habri e score for di den promer cinco minuut di wega cu bunita bala. Pero Tromp cu a i di un manera cu nos tin hopi nporada sin mira di dje ta buta cu goel di Mundo no tabatin mucho lor. Tromp lo tabata consiente cu goal di Mundo na tabatin mucho su punto cu ne como cu nan ta o cu ta anota semper y ta hunga pa gana. Pero ta e mes un delanteria di Dakota aki cu a buta Tromp haci su nomber dia Sabra anochi, ora cu nan a basha nan llovida di bala riba su goal. Cu bon colocacion ela salba situacion pa su club. Dos ocacion Tromp a ricibi un tremendo aplauso di e publico cu a gusta su buladanan y su agaro di bala cu tabata masha sigur. Ta di spera cu Tromp lo keda den e condicion aki como cu esei lo por juda nos oncena nacional masha tanto den nan partido contra di Curacao pa e Molen.

Pero un judanza mas grandi lo e ta den e condicion aki na Honduras den luna di Augustus ora cu campeonato cuminza na e pais ei. Tur hende cu a mira e wega aki mester ta di acuerdo cu nos cu goal ta gana wega pero loque e portero di Aruba Jrs a haci dia Sabra anochi e merito di wega ta completamente di dje. Tur loque e Amarillonan a buta riba goal Tromp a stop. Solamente ora cu den di dos mitar di wega nan a hanja un penalty haci pa e center half di Aruba Jrs. Chia Brion. Doc Williams ta mira e oportunidad pa anota na nan di e portero Aruba Jrs.

Den delanteria di Dakota a haci su debut dia Sabra anochi cu su camiseta Amarillo e conocido y peligroso alero di tur dos banda Gonzales, cu antes tabata infiltra den delanteria di e tricolornan di Solito. Gonzales a hunga su promer partido den Dakota bon, y cu un par di wega mas pa acostumbra su mes cu e delanteria aki lo nan bira un di e delanterianan mas peligroso. si nan no bira di mas peligroso. Varios di e fanaticonan ta di opinion cu Dakota no ta merece e escrito cu nan ta hanja. pero nan mester tuma na cuenta cu aunque cu e club aki ta consesti di poco joven cu ta priminti hopi den futbal. nan ta dunando caba e partido cu tur e fanaticonan kier mira. asina ta cu nos no por kita for di Caesar loque ta pertenece. Nan ta hungando bon y nan a bini pa keda hunga bon.

Pa un club novato manera Dakota duna e wega cu ela duna caba contra di Aruba Jrs dia Sabra anochi ta nifica cu tur e clubnan di Hoofd klasse por bien lubida tur comentario optimistico y buta tino riba Dakota sino nos ta mira nan campeon di Hoofd klasse. Nos no ta profesa ni nos no kier buta Dakota kere cu nan ta campeon caba pero nos ta spera cu nan lo continua cu e wega di nan aki. Ta net den e promer cinco minuut di wega Mundo ta pasa Wiersma e promer anotacion di anochi riba un combinacion di Kemp y Bota. E Amarillonan ta wanta e wega te na sociego cu e score di un pa nada. y no esei solamente nan ta buta Tromp den hopi trabao pa por tene e score na un pa nada.

Den e di dos partido Dakota ta comete un error den nan defensa cu ta causa nan di un goal pa buta e wega na dos pa nada. Pero e Amarillonan ta sigui cu e wega bon y defensa di Aruba Jrs cu Chia Brion na cabes ta hanja nan den nu gran lio pa wanta e muchanan hasta cu nan man. Ora Chia Brion haci e hands den area penal, ta bini Doc Williams pa cubri e castigo y cu tur siguransa e ta anota na man di Efraim Tromp. pa buta nan na dos pa uno. Aki nos ta kere cu sigur e Dakotanonan ta empata e wega ora cu nan baha fuertemente riba goal di Aruba Jrs e a cuminza hunga e defensa di e muchanan di Socotorro manera no tin defensa ei tras. Pero Tromp cu semper tabata na altura di e wega Dakotano tabata manera un agila, luchando di lata pa lata pa tene su goal limpi di anotacion. Un agila bolante cu tabata un roca de Gibraltar den fuego. Riba tur sistema correcto e delanteria di Dakota a trata pa pasa Tromp pero e no kier a permiti nan ningun oportunidad. Esun cu tabatin mas tanto di e oportunidadnan tabata Doedoe Adonis cu atrobe a resulta un fracaso. Ultimamente Adonis no ta hungando ningun clase di futbal serio, pero ta manera cu e ta birando un hungador di tribuna.

Aruba Jrs a gana di e Dakotanonan un bon partido. E Amarillonan a duna Aruba Jrs di comprende cu nan mester bini cu masha tino pa por gana nan den e competitie di e anja aki. Y no solamente Aruba Jrs pero tambe e otro clubnan por tene cuidao cu e Amarillonan. E wega aki cu tabata pa beneficio di e dos clubnan a resulta un bon ganancia pa nan como cu e publico tabata satisfactorio, pero tambe e tabata un propaganda grandi pa A.V.B. como cu ela larga un bon impresion pa tur cu a mira e wega di por ta sigur cu e weganan di competitie lo ta hopi bon. Loque A.V.B. por haci promer cu competitie cuminza ta trece Dakota cu Holandia riba tereno dia Sabra awor pa asina nos por cuminza haci nos conclusion di e campeonato di 1955.

SUGAR BOY NANDO VS FERNANDO ESPALLOTA

(continuaccion di pag. 3)

bringa semi-final contra di Kid Curacao. Tur e dosnan aki segun nos ta fira for di training como cu tur dos por a unsa nan tino y sigur un di nan lo a bai canvas. Esaki nan ta e pugilistanan cu ta bahando e trapi, pero cu no kier baha. Den e bout aki Colorado Kid den su terminacion di carera ta hanja e oportunidad pa buta un victima mas riba su lista.

Nos ta spera cu e asociasion di bomento lo bini cu un bon programma pa luna di Juli atrobe. Tin papia cu nan lo trata na ofrece Sugar Boy Nando un pelea pa faja contre di Diamente Negro.. Pero corda cu mester entrega e faja promer. Nos ta informa cu esei lo socede den luna di Juli na un banquete. Esei lo ta nechi como cu entregamento di faja di boxmento ta asina e sa socede tur parti, especialmente na Estados Unidos.

(E articulo aki NO ta coregi)

STANDEN EN CIJFERS IN NEDERLAND

AFDELING A

Wedstrijd	Uitslag
Excelsior — Emma	4—2
Go Ahead — Amsterdam	1—0
MVV — Veendam	1—1
Roda Sp. — Longa	6—2
DOS — Holland Sp.	2—1
NAC — Stormvogels	2—0
Leeuwarden — Zwolse Boys	3—2

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
Holl. Sp.	(1)	25	40	71—30
NAC	(2)	25	39	57—23
MVV	(3)	25	32	61—36
Amsterdam	(4)	25	28	52—37
Excelsior	(5)	25	28	43—34
Rado Sp.	(9)	24	24	42—45
Stormvog.	(6)	24	23	44—40
Longa	(7)	24	23	53—57
Emma	(8)	23	22	29—42
DOS	(10)	24	22	52—51
Leeuwarden	(11)	24	20	38—54
Zw. Boys	(12)	25	15	29—56
Veendam	(13)	25	14	37—79
Go Ahead	(14)	24	12	22—46

AFDTLING B

Wedstrijd	Uitslag
Sparta — Heerenveen	6—0
EDO — DWS	2—1
ADO — Elinkwijk	0—3
Sittardia — Fortuna	3—1
SVV — Kigtersbl.	3—0
Brabantia — Willem II	1—7
Wageningen — Heracles	3—4

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
Willem II	(1)	23	40	85—31
Fortuna	(2)	24	30	42—33
Sparta	(3)	25	30	63—40
SVV	(5)	25	27	51—48
ADO	(4)	23	26	47—36
Elinkwijk	(7)	24	24	43—38
EDO	(8)	25	24	37—44
Rigtersbl.	(6)	24	23	46—56
Sittardia	(11)	23	22	43—43
Heerenveen	(9)	25	22	54—63
DWS	(10)	23	21	27—31
Heracles	(12)	24	19	51—65
Brabantia	(13)	24	16	29—62
Wageningen	14)	24	12	27—55

AFDELING C

Wedstrijd	Uitslag
Alkmaar — Ensch. Boys	6—1
NOAD — PSV 1—3 (PSV kamp)	
NEC —Hermes	1—1
Limburgia — Rapid	0—0
EBOH — Vitesse	2—1
Blauw Wit — Haarlem	0—5
GVAV — Feyenoord	3—6

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
PSV	(1)	25	38	60—35
Rapid	(2)	24	33	64—38
GVAV	(3)	24	32	63—43
Limburgia	(4)	24	32	49—29
Alkmaar	(5)	24	27	39—34
EBOH	(7)	24	26	42—45
NOAD	(6)	24	24	34—33
Haarlem	(9)	24	23	40—36
Vitesse	(8)	24	23	36—42
Feyenoord	(10)	23	22	41—44
Ensch. Boys	(11)	24	18	37—58
Blauw Wit	(12)	24	14	31—55
NEC	(13)	24	14	25—44
Hermes DVS	(14)	25	12	27—51

AFDELING D

Wedstrijd	Uitslag
HVC — Be Quick	3—0
Eindhoven — RBC	3—2
Enschede — DFC	0—0
BVV — Xerxes	5—2
Graafschap — VVV	1—0
VSV — Volewijckers	4—2

Club		Gesp.	Pnt.	V.—T.
Eindhoven	(2)	24	37	56—21
VVV	(1)	24	35	49—18
Ajax	(3)	23	31	48—22
Graafschap	(5)	24	30	46—31
Enschede	(4)	25	30	47—32
HVC	(6)	24	25	31—29
BVV	(9)	24	25	38—39
RBC	(7)	25	23	40—49
DFC	(10)	24	22	33—41
Volewijckers	(8)	24	22	28—49
VSV	(11)	24	20	38—40
AGOVV	(12)	24	13	30—49
Be Quick	(13)	23	12	19—56
Xerxes	(14)	24	11	21—48

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta e homber di mas fastioso cu tin pa asunto di kiekmento segun Pepita, pasobra e muchanan ta pone cas ariba abao, pero e mes ta hacie e no ta ripara. E trobbel di mas grandi cu Pepita tin cu Lorenzo ta asunto di humamento. Segun Pepita e ta basha mas tanto tabaco abao cu e ta jena den su pipa. Y Pepita fuera cu e muchanan ta dune un cantidad di molester ainda e mester camna bari tabaco for di suela. Y Pepita pa cada bes no hanje pa pleitamento cu Lorenzo ta prefera na recoge e tabaco sin papia nada. Pero kico Lorenzo tin di bisa „Mi no ta comprende. mi ta cumpra e mehor tabaco y toch semper e ta sali mi mas polvo cu tabaco". Pepita a tende y el a keda keto pasobra e sabi mashar bon cu e tabaco mes ta bai abao na suela. Pero maske ta e castigo ey Lorenzo por hanja ya e ta sinja jena su pipa drechi.